Метлов Э. Метлова Н.В.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ «РУССКОГО ДОМА» В НИЦЦЕ (ИСТОИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ)

BUSSIAN HOME IN NICE

Метлов Элен, Президент «Русского дома» в Ницце, член Координационного Совета Соотечественников Франции (КССФ) 1-но и 2-го созывов, Hmetlov@gmail.com

Метлова Надежда Владимировна, директор «Русских музыкальных сезонов в Ницце», координатор международной работы «Русского дома» в Ницце, член КССФ 3-но и 4-но созывов, Nadia.metlov@gmail.com

Аннотация: В статье авторы показывают историю русской диаспоры в Ницце, стремление наших соотечественников сохранить и развивать знание русского языка, русской культуры и искусства. Итогом этого стало создание «Русского дома» в Ницце. Одна из задач которого, чтобы в региона (на Лазурном берегу),! многом обязанному русскому наследию, лучше знали Россию, её высокую культуру, язык, а также все богатство культур народов, живущих на территории Российской Федерации.

Annotation: In article authors show history of the Russian Diaspora in Nice, how Russian compatriots remember and develop Russian language, Russian culture and art. As result this activity was creating of the Russian Home in Nice. One from goals of this organization is popularization in this region (Pan Azur) Russian culture, Russian language and cultures all peoples from Russian Federation.

Ключевые слова: «Русский дом» в Ницце, Лазурный берег, Фон Дервиз, «Перспектив Интернациональ», Координации конный Совет Соотечественников Франции, конкурс «Вечная Россия», Русские музыкальные сезоны в Ницце.

Russian Home in Nice, Pan Azur, Fon Derviz, "Perspective International", Coordination Council of the Union of Compatriots of France, competition "Eternally Russia", Russian Music Seasons in Nice.

С начала XIX века средиземноморское побережье стало привлекать русских своими удобно расположенными вблизи от берега стоянками для кораблей, а с середины того же века мягкость климата, природные богатства и целебные свойства морского воздуха принесли известность цветущей Ницце. Ницца и близлежащие рыбацкие поселки стали модными курортами для аристократов Российской империи, а чтобы им легче было доехать

до любимых мест, они строили дороги там, где неудобные тропинки с горем пополам позволяли местному населению нести в город рыбу, скудные овощи и фрукты. А в городе русские благоустраивали здания, строили роскошные дома и виллы, разбивали парки и высаживали в них редкие породы деревьев, занимались разного рода благотворительностью как для своих соотечественников, так и для местного населения. В то же время местную буржуазию, журналистов и интеллигенцию поражал контраст между утонченностью быта и уровнем культуры русских аристократов и жестоким поведением некоторых по отношению к своим «людям» (прислуге).

Вслед за аристократами потянулась интеллигенция, от самых известных литераторов, музыкантов, художников, архитекторов, ученых... до менее крупных, но не менее интеллигентных. Одни здесь лечили легкие, другие — нервные болезни, многие работали и подолгу жили в этих краях, многие здесь же и похоронены. До сих пор можно открыть в архивах новые сведения о пребывании русских в Ницце. Для примера за последние годы были обнаружены места захоронения Сухово-Кобылина (Болье) и внучки А.С. Пушкина, Пушкиной-Розенмейер (Ницца). Русское кладбище расположено рядом с католическим в прекрасном месте над морем.

Многие роскошные здания, построенные русскими, к сожалению, не сохранились и исчезли. Но до сих пор город Ницца гордится двумя православными храмами, зданием городского архива и музея изящных искусств. А университет Ниццы размещается в чудесном парке и дворце барона Фон Дервиза, инженера железных дорог, мецената и музыканта. В этих зданиях проводились балы, концерты, здесь впервые в Европе прозвучала опера Глинки «Жизнь за царя». А если говорить о Ментоне, Вильфранше, Болье, Каннах, короче говоря, о всей территории от Италии до Марселя, то следы русского наследия встречаются на каждом шагу.

После октябрьской революции первая волна эмиграции во Францию обосновалась в уже хорошо знакомых местах: в Париже и на Лазурном берегу. Их потомки стали французами, одни забыли родную речь, но многие продолжали хранить свои традиции и сумели передать их следующим поколениям.

В наши дни количество граждан из Российской Федерации в Ницце растет. Много туристов, но и много деловых людей, художников, музыкантов избрали Ниццу и регион для проведения дачного сезона, или постоянного места жительства. Появились смешанные семьи, родились дети, чьи родители хотят воспитывать своих потомков одновременно на русском и на французском языках, приучая к обеим культурам, тем самым обогащая их жизнь и будущее.

Краткое предисловие о происхождении «русского» Лазурного берега важно в связи с тем, что во Франции в широких кругах довольно слабо знают русскую историю и культуру, и при их оценке подходят к ним с определенными шаблонами и предвзятым мнением. Очень хотелось, чтобы в регионе, многим обязанным русскому наследию, лучше знали настоящее лицо России, ее высокую культуру и, конечно же, язык, а также богатство культур народов, живущих на территории Российской Федерации.

После распада СССР Национальный союз традиционных ассоциаций и обществ дружбы «Франция — СССР», а также местные организации, связанные с союзом, растерялись, многие просто исчезли, выжившие пытались «перестроиться». Но в то же время появилось множество других ассоциаций, готовых продолжить дело дружбы наших народов, опираясь на уроки прошлого и создавая новые формы сотрудничества в новом контексте. Одним из них стал в 1995 году «Перспектив Интернасиональ».

В основу своей деятельности «Перспектив Интернасиональ» положил сразу две цели:

- ознакомить жителей юга Франции с русской историей и культурой, дать им возможность учить язык и «входить» в русскую культуру путем художественной практики (хоровое пение на русском языке), а также благодаря обменам (учениками, студентами, преподавателями, музыкантами, артистами...) и
- дать всем, русским и французам, более адекватное представление о Франции и о России.

Так появились камерный хор русской духовной музыки «Метель-Ницца», курсы русского языка для взрослых и детей, летние лагеря с изучением русского и французского языков, с постановкой спектакля в песнях. Ассоциация стала быстро развиваться, несмотря на отсутствие помещения, для проведения занятий. Достаточно долго директор дома для престарелых Русского Красного креста разрешал пользоваться комнатой в своем учреждении, там проводились и занятия, и «Самовары» (встречи франкофонов и русофонов за чашкой чая, на которых обсуждались любые вопросы на двух языках, праздновались дни рождения или традиционные праздники). Но когда в 1998 году впервые «МетельНицца» отправилась на гастроли в Россию по обмену, и в ответ на теплый прием московской организации молодых модельеров приняла ее представителей и устроила в Тулоне и в Ницце показ моды и разные концерты, судьба ассоциации «Перспектив Интернасиональ» изменилась. О ней узнали широкие круги общественности на Лазурном берегу, на нее обратили внимание местные власти. Таким образом, в 2000 году появилась возможность организовать с городом Ницца «Кафедру им. Чехова» в престижном культурном центре на Английской набережной, где ежегодно до 2009 года собирались около 700 человек на каждом из 5 мероприятий, которые мы организовывали для ознакомления с русской культурой. Там прошли три международные конференции о политических и экономических проблемах стран Средиземного и Черного моря, а каждый год выступали с докладами по русской литературе, философии, живописи, истории, музыке видные русские и французские профессора и деятели искусств, проводились выставки и концерты... При этом основные занятия, обмены и гастроли не прекращались. Конкурс «Вечная Россия», который проводился ежегодно с 1996 по 2010 гг. заставлял студентов и всех друзей русской культуры искать ответы на достаточно сложные вопросы о культуре и истории, оформлять их в доклады и ессее, но лучшей наградой, на самом деле, была радость поисков правильных ответов!

Рост известности ассоциации привел к росту количества ее членов, но все так же остро стоял вопрос о соответствующем помещении, а финансовый вопрос для приобретения его даже не поднимался: так как и все французские ассоциации «Перспектив Интернасиональ» существовал на чистом энтузиазме ее активистов. Новые идеи рождались на каждом шагу и проекты осуществлялись несмотря на финансовые трудности.

Примерно в это же время судьба привела к нам молодых консультантов из Государственной Думы России. Среди них была художественный директор Московского государственного детского театра марионеток (МГДТМ). Тогда же конкретизировалась мечта об объединении всех, кто, занимаясь общим делом, понимает силу такого союза, под общей крышей новой ассоциации. В 2002 году на пресс-конференции в присутствии представителей из Госдумы и местных властей было объявлено о предстоящем открытии Русского дома в Ницце, а 12 июня 2003 г. он был официально зарегистрирован. Учредителями стали: с французской стороны — президенты ассоциаций «Перспектив Интернасиональ» (Ницца), «Все в детских руках» (Ницца) и «Друзья Бунина» (Грасс); а с русской стороны — художественный директор МГДТМ.

До сентября 2008 года Русский дом был виртуальным, так как не было своего помещения, по причине отсутствия достаточного финансирования, но это не мешало ему работать. Появились новые курсы русского и французского языков, с помощью ассоциаций — учредителей расширились обмены, концерты, стажировки. А с МГДТМ укрепились тесные дружеские связи и сотрудничество:

по заказу Русского дома были созданы спектакли — «Осколки» по рассказам Чехова, «История солдата» по Стравинскому и Камю, и другие, организованы гастроли и мастер-классы. Со своей стороны «союзники» Русского дома продолжали развиваться. Таким образом, были совместно организованы год Чехова, фестиваль «Русский сезон на Лазурных холмах», год Гоголя, исследования и конференции по русскому наследию на Лазурном берегу, выставки, концерты юных виртуозов, международные конференции на все эти темы, на которые были приглашены из разных регионов России фольклорные ансамбли, барды и т. д.

Параллельно ведется обычная каждодневная работа. Интенсивно продолжаются и развиваются курсы русского языка для взрослых. При ассоциации «Перспектив Интернасиональ» существует полный курс обучения русскому языку с ноля до продвинутого уровня, вплоть для литературного перевода с русского на французский и с французского на русский. Студенты от 17 до 80 и более лет занимаются раз в неделю по полтора часа, всем предлагается посещать также урок развития навыков устной речи и рекомендуется приходить на лекции по русской истории и культуре на французском и русском языках. Кроме того, ассоциация несколько раз в год предлагает специалистам разных профессий интенсивный курс базового русского (120–140 часов). Уже 2 года в сотрудничестве с Университетом г. Ницца София Антиполис и Российским университетом дружбы (РУДН, Москва) проводится тестирование студентов по уровню РКИ.

Однако Русский дом в Ницце несколько иначе организует курсы языков для взрослых. Во-первых, на них дается только базовый уровень русского языка за 2 года (по полтора часа в неделю), а по окончанию курса студенты могут продолжить учебу при «Перспективе». А во-вторых, каждый раз, когда собирается больше 5 желающих изучать русский язык от азов, создается новый курс. Для базового уровня мы создали свой собственный учебник специально для франкоязычной публики, который рассчитан на 120—140 часов обучения. Он был издан в 2008 году издательством «Русский язык — Курсы».

Уроки французского языка для русофонов предлагают лва уровня обучения: 1 — нулевой и 2 — продвинутый. Принцип такой же, как и для русского языка, но студенты имеют возможность заниматься 2 или 3 раза в неделю.

Все наши учителя владеют двумя языками (русским и французским), дипломированные либо в России, либо во Франции. Только для продвинутого этапа обучения французскому языку мы систе-

матически обращаемся к носителям языка, специалистам французского как иностранного. Кроме того, мы считаем необходимым дополнением к изучению языка и культуры обмены студентами, преподавателями, специалистами самого разного профиля.

В Русском доме введены и проводятся новые виды деятельности: работает театральный кружок на русском языке, проводятся курсы кройки и шитья, оказывается помощь в оформлении поездок в Россию и помощь недавно прибывшим во Францию русскоговорящим мигрантам-«соотечественникам». Расширились связи с французскими и русскими партнерами, короче говоря, начала осуществляться идея, которая легла в основу названия ассоциации, о создании русского социально-культурного центра.

Итак, что представляет собой Русский дом в Ницце в настоящее время?

В 2008 году было принято смелое решение, которое привело к нынешнему положению Русского дома: финансовое состояние ассоциации, получение гранта от Фонда «Русский мир» и самоотверженный труд активистов и преподавателей позволили взять в аренду помещение в удобном месте в Ницце, которое совместно оплачивается и используется Русским домом и Перспектив Интернасиональ. С появлением этого общего офиса, развитие и известность наших ассоциаций стали расти ускоренными темпами.

Партнеры Русского дома в Ницце на Лазурном берегу — это прежде всего Мэрия и ассоциации г. Ниццы, а также мэрии и ассоциации таких городов как Ментон, Болье, Вильфранш, Антибы, Грасс, Канны, Тулон, Марсель. В настоящий момент мы сотрудничаем также с парижскими ассоциациями, а президент Русского дома в Ницце стала членом Координационного Совета Соотечественников Франции. Среди постоянных партнеров Русского Дома в Ницце — французские и российские университеты и другие учебные заведения, местные и российские СМИ; а еще с 1995 года мы сотрудничаем со многими государственными и некоммерческими организациями Российской Федерации, такими как Академия Гнесиных, «Наследие без границ», «Шпага д'Артарьана»... Из самых престижных — Дом Русского зарубежья им. Солженицына, который подарил Русскому дому роскошную библиотеку, и Фонд «Русский Мир».

2010 год был годом Франции в России и России во Франции и стал ключевым для Русского дома в Ницце. Деятельность Русской детской школы дополнительного обучения имела большой успех. Открывшись в сентябре 2009 г., благодаря гранту от фонда «Русский Мир», она очень быстро выросла. Сейчас два раза в не-

делю по средам и субботам на занятиях в ней занимаются три возрастные группы с четырьмя преподавателями. Пришлось даже отказать и поставить на лист ожидания много желающих, поскольку залы для занятий с детьми оказались малы, а группы были укомплектованы еще до начала учебного года.

Открылась дополнительная старшая группа в лицее Парк империаль, где по договору с администрацией уже пять лет Перспектив Интернасиональ ведет курсы для взрослых. Кроме письма и чтения на общих занятиях франко- и русскоязычные дети вместе знакомятся с русскими традициями, народным творчеством, праздниками. Вместе с педагогами второй год мы успешно проводим детскую елку с новогодним спектаклем, Дедом Морозом, Снегурочкой и подарками. На утренниках по случаю традиционных русских праздников дети выступают, читают стихи, поют песенки, готовят поделки... При школе работает музыкальный кружок, педагог проводит уроки игры на гитаре, и создал ансамбль юных гитаристов. Предполагается открыть в ближайшие годы кружок балета и народных танцев, базового музыкального образования, создать детский хор. Со дня открытия школы проводятся уроки рисования. Наши дети участвуют в международных конкурсах, а в прошлом учебном году рисунок одной из наших учениц дошел до финального тура.

Идей и планов много, но опять остро встал вопрос помещения и финансирования. Для развития, нужного в нашем регионе, детской школы с изучением русскоязычной литературы, истории, искусства, необходимо удобное безопасное место, где дети, независимо от денежных возможностей семьи, могли бы учиться дальше, а такая работа только на основе волонтерства в наше время невозможна, чтобы высокопрофессиональный педагогический состав мог продолжить работать, нужно достойное финансирование, ведь по многочисленным отзывам, Русский дом нужен на Лазурном берегу всем — и русскоязычным и не русскоязычным, кому дороги культура народов огромной территории на двух континентах и будущее Европы. Да, Франция в свое время многое принесла в Россию, а в наши дни Россия может дать Франции много хорошего во всех отраслях человеческой деятельности.

Второе новшество 2010 года подарила Русскому Дому в Ницце ассоциация «Перпектив Интернасиональ». Речь идет о «Русских музыкальных сезонах в Ницце». С самого начала деятельности наших ассоциаций — и даже раньше — музыка всегда занимала центральное место на наших мероприятиях, но 2010 год дал возможность возродить эту традицию в год России во Франции и юбилейный год «Русских сезонов» Дягилева в Париже и Монте-Карло, а также ознакомить публику с русской музыкальной школой.

Концепция и программа «Русских музыкальных сезонов в Ницце» довольно оригинальна: она включает четыре концерта (Осень, Зима, Весна и Лето), связанные общей тематикой, и пятый — Фермато, в заключении текущего года и преддверии следующего. Все приглашенные музыканты, включая художественного директора «Сезонов», связаны с Московской Консерваторией им. П.И. Чайковского. Это ее выпускники, студенты старших курсов, педагоги, заслуженные и народные артисты. Зал для концертов предоставляет англиканская церковь Ниццы. Атмосфера церкви, прекрасная акустика, хороший орган понравились организаторам и публике. С самого начала было решено, что «Сезоны» должны работать на самоокупаемость, ведь расходов немало! 2010 год доказал, что это возможно.

Качественное исполнение, интересные программы, составленные с большим знанием дела и безупречным вкусом, мастерство музыкантов привлекают все больше слушателей. Система абонементов показала, насколько зритель полюбил это мероприятие, несмотря на отсутствие большой рекламы, попав однажды на концерт, зритель становится завсегдатаем и приводит своих друзей, знакомых, соседей. Это при том, что в Ницце, да и вообще в регионе, камерная музыка редко собирает многочисленную публику. Кроме того, только считанные залы имеют рояль, а все больше берут в аренду. Нам удалось представить струнную, духовую и вокальную русскую школу с органом. И органная школа поразила французов.

Успех 2010, и в большей мере 2011 года, породил новые идеи и возможности. Политика цен осталась прежней: концерты должны быть доступны всем, но появилась своеобразная система бесплатных абонементов для детей из музыкальных школ и консерваторий, с платным абонементом для одного сопровождающего взрослого. Это важно, поскольку на юге Франции нет традиции водить на «живую» музыку детей, да и сами взрослые особо не идут. Это важный воспитательный момент, и он входит в «обязанности» наших ассоциаций. С этой же целью перед каждым концертом президент Русского дома в Ницце делает небольшой доклад о предстоящем концерте, о композиторах и инструментах, которые прозвучат на концерте. В результате название Сезонов изменилось и стало «Академии русских музыкальных сезонов в Ницце», а последний, пятый концерт теперь именуется «Галаконцертом».

2012 год был объявлен годом русского языка во Франции, при этом у нас отмечаются сразу два юбилея: двухсотлетие А.И. Герцена, который похоронен в Ницце, и двухсотлетие Бородинской битвы и Наполеоновской эпопеи. 2012 г. стал годом объединения новых ассоциаций, связанных с распространением русской культуры, и тем самым, гармонизации их проектов, а такой принцип лежит в основе всей нашей деятельности.

С февраля 2012 г. в партнерстве с парижской организацией и региональной Консерваторией им. П. Кошро (Ницца) состоял ся концерт лауреатов конкурса им. Веры Лотар-Шевченко и прошли «Академии русских музыкальных сезонов». В течение всего 2012 года чередовались мероприятия: первый фестиваль молодежного искусства, юбилей генерала Дельфино и выставка, посвященная памяти эскадрильи «Нормандия-Неман», неделя русской книги и письменности, международная конференция «Войны и мир. Столкновение идей в Европе в XIX веке». Кроме того, задействована и наша русская детская школа. Наш проект «Русская сказка на Лазурном берегу» получил грант от фонда «Русский мир», что позволило нам выступить в школах региона и привлечь французских детей к изучению русского языка.

2012 год прошел под знаком барочной музыки: эхо барокко в русской музыке, истоки барокко в Италии и Германии, истоки барокко в Германии и Франции, виртуозы-скрипачи, и, наконец, галаконцерт, который соберет музыкантов русских сезонов. Все концерты проводились в сопровождении органа, и это неслучайно. Есть историческая причина, которая символизирует тесные связи между Россией, Ниццей, Францией и московской консерваторией.

Барон Фон Дервиз, о котором мы упомянули выше, не только построил роскошный дворец в Ницце, ныне являющийся административным центром Университета София Антиполис и факультета естественных наук. Его сын, музыкант и меценат, приобрел последний, и лучший орган французского мастера Кавайе-Коль и подарил его Московской консерватории. Он по сей день стоит в Большом зале Консерватории. Это единственный французский орган на всей территории бывшего СССР. В 2011 году был завершен великолепный ремонт зала, но органу была крайне необходима срочная реставрация, что требовало средств, и тут подключились «Русские музыкальные сезоны в Ницце». По образцу устава Русского дома был создан в Москве Фонд для реставрации органа, что и было выполнено благодаря энергии и труда органного мастера, работающего в Консерватории. Уже по окончании сезона 2011 года по просьбе Русских музыкальных сезонов Ассоциации

Перспектив Интернасиональ и Русский дом в Ницце нашли возможность передать в этот фонд первый взнос, вырученный продажей билетов на концерты. Таким образом «Русские музыкальные сезоны» включились в процесс сохранения французско-русского наследия не только на Лазурном берегу, но и на берегах Москвыреки.

Можно долго рассказывать о деятельности Русского дома в Ницце, и всегда всех удивляет, как удается некоммерческой организации без большого постоянного финансирования так много делать для распространения русской культуры, для взаимопонимания наших народов, для развития дружеских связей между нашими странами? И не только много, а еще и качественно.

Ответ на этот вопрос неоднозначен. Прежде всего, успех Русского дома в том, что его название соответствует атмосфере в нем. Самое сокровенное желание создателей Русского дома — создать домашнюю обстановку, тепло, обеспечить радушный прием всем и каждому, независимо от его происхождения. При этом с самого появления Русского дома все, кто занят в нем, это энтузиасты, убежденные в идее распространения русского языка и культуры, передачи юному поколению лучших традиций, взаимного обогащения приобретением нового языка и культуры. И, кстати, наши партнеры тоже одержимы этой идеей. Благодаря энтузиазму активистов Русского дома и упрямству руководителей, он смог стать в регионе необходимым звеном для русско- и франкоязычного населения. Городские власти, пресса обращаются в Русский дом за справками о России, о русском наследии, и вообще по самым разным, часто неожиданным вопросам.

Наша первоначальная идея — объединение организаций с похожей целью — нашла в последние годы отклик в нашем регионе, и сотрудничество стало развиваться между нами. Немалую роль в этом сыграло Генеральное консульство РФ в Марселе. Его представители систематически приезжают на наши мероприятия, придавая им нужный вес и статус, причем с 2010 года Генеральное консульство РФ в Марселе находит возможность систематически принимать финансовое долевое участие в мероприятиях, связанных с детской школой.

Жизнь в Русском доме в Ницце совсем не скучная! У нас рождается много новых планов и идей, мы продолжаем упорно работать, искать новые пути, потому, что мы знаем, что дело наше — нужное. Мы мечтаем о создании настоящей двуязычной школы, школы искусств, где лучшие традиции народов России — народные промыслы, литература, музыка, живопись, балет..., которые бы пе-

редаваться из поколения в поколение. Мы мечтаем о социальнокультурном центре, мы работаем и шаг за шагом создаем условия для осуществления этой мечты, а помощь меценатов будет способствовать возрождению русских традиций и ускорит процесс ее реализации.

Нельзя не обратить внимание и на влияние международной обстановки на процессы и деятельность Русского дома. Особенно остро это стало ощутимым в 2014-м году, когда международная обстановка накалилась до раннее не испытанного в работе состояния. Усложнились административно и существенно замедлились проекты, в основе которых планировались обмены учащимися, педагогами, артистами.

К сожалению, это коснулось и «Сезонов», среди последних проведенных концертов был и фрагмент проекта Сергея Старостина «Виртуальная деревня» при участии артистов из России и Украины, показавших уникальный материал, интерактивное действо — с музыкально-этнографическим погружением в песенно-обрядовый мир, где нет места войнам и где каждое движение созидательно. Это позволило собрать самый разнообразный состав слушателей, среди которых были и русские, и украинцы и французы, и американцы, и японцы, по достоинству оценившие спектакль. В настоящее время русские музыкальные сезоны в Ницце приостановлены и предлагают не более одного концерта или спектакля в год.

В некоторой степени благодаря замедлению одного типа деятельности смогла ярче проявиться другая, с более заметно выраженной социальной составляющей, а также виды сотрудничества, не требующие интенсивных международных обменов.

Это позволило сосредоточиться на педагогической и образовательной работе, и принять участие в создании и развитии международных секций русского языка в государственных школах центра города Ниццы. С начала 2013-го учебного года в двух учебных заведениях, муниципальной школе Роншез и государственном коллеже департаментского подчинения Вернье, дети шести лет и подростки одиннадцати лет изучают русские язык и культуру по углубленной программе. Старшеклассники из международного лицея в Вальбоне, изучавшие русский язык по углубленной программе и ранее, смогли принять в ноябре 2014-го года участие в работе международной конференции, посвященной Первой мировой войне, проведенной в партнерстве с кафедрой истории университета Ницца София Антиполис.

В ряде кризисных ситуаций, ассоциации Русский дом и Перспектив Интернасиональ сумели организовать группы помощи

и поддержки соотечественникам, оказавшимся в беде или в изоляции, в случае необходимости обеспечив контакт с консульствами и посольством.

Так произошло, в частности, после чудовищного теракта в Ницце в июле настоящего года, в тесном сотрудничестве с мэрией и префектурой, были установлены регулярные дежурства переводчиков и русскоязычных психологов, психотерапевтов и психиатров, оперативно включившихся в работу французских государственных и общественных организаций. За считанные часы, в разгар отпускного и туристического сезона, сформировалась интернациональная бригада из 27 человек, переводящих на французский и с него на армянский, грузинский, чеченский, украинский, русский... и организованы посменные дежурства волонтеров-переводчиков в здании университетского центра на Английской набережной. За первые пять дней, при их непосредственном участии, смогли получить оперативную помощь более полутора тысяч человек.